ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN BRUSTOR NV - CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE DE LA S.A. BRUSTOR N.V. - BRUSTOR N.V. GENERAL CONDITIONS OF SALE - ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN BRUSTOR NV - CONDICIONES GENERALES DE VENTA DE BRUSTOR NV

NL 1. Behoudens andersluidende overeenkomst zijn op alle aanbiedingen, offertes, verkopen en overeenkomsten van BRUSTOR N.V. huidige algemene voorwaarden van toepassing evenals de verkoops- en garantievoorwaarden opgenomen in de prijslijsten. Door aanvaarding van de orderbevestiging verklaart de koper zich akkoord hiermee en verzaakt hij aan de toepassing van zijn eigen algemene (inkoop)voorwaarden. Afwijkende bedingen gelden slechts t.a.v. BRUSTOR NV indien ze door hem uitdrukkelijk en schriftelijk aanvaard zijn. BRUSTOR NV kan huidige algemene verkoopsvoorwaarden ten allen tijde éénzijdig wijzigen door een melding van de nieuwe versie aan de koper. **2.** Behoudens anders vermeld in de orderbevestiging, gebeurt de levering op de maatschappelijke zetel van BRUSTOR NV en is ze geacht te zijn voltrokken bij fysische levering of na kennisgeving dat de goederen ter beschikking van de koper zijn. De overeengekomen leveringsdatum is ter goeder trouw en indicatief opgegeven doch is niet bindend. Een laattijdige levering geeft geen recht op schadevergoeding, vertragingspenaliteiten of annulatie van de orders. **3.** Bij de levering van de goederen gaat het risico van verlies of beschadiging van de goederen op de koper over, zelfs bij franco-zending. **4.** De koper of de geadresseerde die in zijn naam handelt, dient de hoeveelheid en de goede staat van de goederen na te gaan voor in ontvangstname. Ieder tekort in hoeveelheid, niet-conformiteit of op zichtbare gebreken, moet gemeld worden op de leveringsdocumenten. Bij gebreke hieraan wijst de BRUSTOR NV iedere klacht dienaangaande van de hand. De staat van de goederen dient nogmaals nauwkeurig gecontroleerd te worden voor de installatie. Indien de koper de installatie niet zelf uitvoert, zal hij deze controle verder opleggen aan zijn afnemers. In geen geval zal BRUSTOR NV aansprakelijk zijn voor schade die ontstond omwille van de installatie van goederen met zichtbare gebreken, kleurafwijkingen of omwille van het niet nauwkeurig volgen van de instructies van BRUSTOR NV. **5.** Bij gebreke aan specificatie terzake, geldt de gebruikelijke kwaliteit op de markt aanwezig. De Koper dient alle klachten omwille van verborgen gebreken, op straffe van verval, per aangetekend schrijven te melden binnen de 5 werkdagen na ontdekking ervan en in ieder geval binnen de 3 maanden na levering. Deze bepaling laat de rechten verkregen onder de commerciële garantievoorwaarden inzake montage, bediening en onderhoud meegeleverd met de goederen onverlet, en dewelke door de koper aan de eindklant worden bezorgd. BRUSTOR NV is geenszins verantwoordelijk en aansprakelijk voor plaatsing- en montage van de goederen door de koper of derden. **6.** Een klacht schorst de betalingsverplichtingen niet op en machtigt de koper niet om de levering te weigeren voor goederen die het voorwerp van de klacht niet uitmaken. De aansprakelijkheid van BRUSTOR NV is in ieder geval beperkt tot de waarde van de gebrekkige goederen, met uitsluiting van vergoeding van elke mogelijke andere schade en/of kosten. In geen geval is BRUSTOR NV aansprakelijk voor indirecte schade of verlies, zoals maar niet beperkt tot margederving, verplaatsingskosten en arbeidsuren. **7.** De goederen worden gefactureerd bij verzending aan de prijs vermeld in de orderbevestiging. Iedere factuur is betaalbaar op de plaats, termijn en onder de voorwaarden vermeld op de factuur. Prijzen zijn éénzijdig aanpasbaar middels eenvoudige kennismaking door BRUSTOR NV en dit onder meer op basis van algemene indexatie of specifieke kostprijsstijgingen zoals de prijsstijging van de grondstofprijzen, lonen, transportkosten en taksen. Wisselkoersrisico's zijn ten laste van de koper. **8.** Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn de facturen van BRUSTOR NV betaalbaar op 30 dagen. Agenten, vertegenwoordigers of andere tussenpersonen van BRUSTOR NV mogen het bedrag van de factuur niet incasseren. **9.** Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervaldag, zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling rente geven berekend op basis van de door de Nationale Bank van België op het moment van uitgifte van de factuur toegepaste tarief voor voorschotten in rekening-courant op overheidspapier, vermeerderd met 2 %. **10.** In geval van gehele of gedeeltelijke niet-betaling van de schuld op de vervaldag zonder ernstige redenen, wordt, na vergeefse ingebrekestelling, het schuldsaldo verhoogd met 12 % met een minimum van termijnen van respijt. De niet-betaling op de vervaldag van één enkele factuur, maakt het verschuldigd saldo van al de andere, zelfs niet vervallen facturen van rechtswege onmiddellijk opeisbaar. **11.** Wanneer de koper nalaat zijn verbintenissen uit te voeren, kan de verkoop van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden zijn, onverminderd de rechten van BRUSTOR NV op alle schadevergoedingen en intresten. De wilsuiting hiertoe per aangetekend schrijven door ons zal hiervoor volstaan. **12.** Indien het vertrouwen van BRUSTOR NV in de kredietwaardigheid van de koper geschokt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de koper en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen, die het vertrouwen in de goede uitvoering der door de koper aangegane verbintenissen in vraag stellen en/of onmogelijk maken, behoudt BRUSTOR NV het recht voor van de koper geschikte waarborgen te eisen. Indien de koper weigert hierop in te gaan, behoudt BRUSTOR NV het recht voor de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren, zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk werden verzonden. **13.** Onverminderd 's kopers risico met betrekking tot de goederen, behouden wij ons het eigendomsrecht op geleverde goederen voor tot volledige betaling van de prijs. De betaalde voorschotten blijven ons verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop. **14.** Het trekken en/of aanvaarden van wissels, cheques of andere verhandelbare documenten, houdt geen schuldvernieuwing in en vormt geen afwijking van de verkoopsvoorwaarden. **15.** Overmacht (hieronder begrepen staking en tekort aan grondstoffen of materialen) schorst de uitvoering van het contract, zonder recht op schadevergoeding. Niettemin heeft iedere partij het recht de overeenkomst te ontbinden zonder recht op enige schadevergoeding, indien de schorsing langer duurt dan 60 werkdagen. BRUSTOR NV zal gerechtigd zijn eventuele kosten van stockage van goederen door te rekenen aan de koper. **16.** Alle auteursrechten, merkenrechten en andere intellectuele eigendomsrechten met betrekking tot de geleverde goederen berusten bij BRUSTOR NV en worden niet overgedragen aan de koper. De koper zal steeds de instructies van BRUSTOR NV volgen met betrekking tot het gebruik van deze intellectuele eigendomsrechten. **17.** In het kader van het order van de koper, is het mogelijk dat BRUSTOR NV persoonsgegevens verwerkt. De verwerking hiervan zal gebeuren in overeenstemming met de geldende wetten ter bescherming van persoonsgegevens en de privacy policy van BRUSTOR NV. **18.** Nietigheid van één van de bedingen van deze algemene verkoopsvoorwaarden brengt niet de nietigheid van de overige bepalingen met zich mee. **19.** BRUSTOR NV behoudt éénzijdig het recht voor orders, verkopen en overeenkomsten over te dragen naar andere of, verbonden ondernemingen. **20.** Elke betwisting en geschil van welke aard ook, valt onder de uitsluitende bevoegdheid van de Rechtbank te Kortrijk. Enkel het Belgische recht zal van toepassing zijn op geschillen. Het VN-verdrag inzake internationale koopovereenkomsten van roerende zaken van 1980 (het Weens Koopverdrag) is uitdrukkelijk uitgesloten. In geval van betwisting inzake de interpretatie van deze algemene voorwaarden, zal de Nederlandstalige of Engelse versie primeren.

FR 1. Sauf accord contraire, toutes les offres, devis, ventes et accords réalisés par BRUSTOR S.A. sont soumis aux présentes conditions générales ainsi qu'aux conditions de vente et de garantie incluses dans les listes de prix. En acceptant la confirmation de commande, l'acheteur déclare marquer son accord avec celle-ci et il renonce à l'application de ses propres conditions générales (d'achat). Des clauses spéciales ne sont valables à l'égard de la S.A. BRUSTOR N.V. que si elles ont été acceptées expressément par écrit par celle-ci. La S.A. BRUSTOR N.V. peut modifier unilatéralement les conditions générales de vente actuelles à tout moment en notifiant la nouvelle version à l'acheteur. **2.** Sauf mention contraire dans la confirmation de commande, la livraison se fait au siège social de la S.A. BRUSTOR N.V. et elle est réputée être accomplie à la livraison physique ou après notification que les marchandises sont à la disposition de l'acheteur. La date de livraison convenue est donnée de bonne foi et est indicative. Elle n'est nullement contraignante. Une livraison tardive ne donne aucun droit à des dommages-intérêts, des pénalités de retard ou l'annulation des commandes. **3.** À la livraison des marchandises, le risque de perte ou de dégâts des marchandises est transféré à l'acheteur, même en cas d'envoi franc de port. **4.** L'acheteur ou le destinataire qui agit en son nom doit vérifier la quantité et le bon état des marchandises avant la réception. Tout manque dans la quantité, toute non-conformité ou tout vice apparent doit être communiqué sur les documents de livraison. En cas de défauts, la S.A. BRUSTOR N.V. décline toute réclamation à cet égard. L'état des marchandises doit également être contrôlé attentivement avant l'installation. Si l'acheteur n'effectue pas l'installation lui-même, il imposera ce contrôle à ses acquéreurs. En aucun cas la S.A. BRUSTOR N.V. sera tenue responsable de dommages survenus suite à l'installation de marchandises présentant des vices apparents, des défauts de coloration ou dans le cadre d'un suivi non rigoureux des instructions de la S.A. BRUSTOR N.V. **5.** À défaut de spécification en la matière, la qualité usuelle en vigueur sur le marché s'applique. L'acheteur doit indiquer par courrier recommandé toutes les réclamations pour des vices cachés, sous peine de forclusion, dans les 5 jours ouvrables qui suivent leur découverte et en tout cas dans les 3 mois qui suivent la livraison. Cette disposition est sans préjudice des droits acquis en vertu des conditions de garantie commerciale au niveau du montage, de la commande et de l'entretien fournis avec les marchandises, et lesquelles sont fournies par l'acheteur au client final. La S.A. BRUSTOR N.V. est aucunement responsable du placement et du montage des marchandises par l'acheteur ou le tiers. **6.** Une réclamation ne suspend pas les obligations de paiement et n'habilite pas l'acheteur à refuser la livraison des marchandises faisant l'objet de la réclamation. La responsabilité de la S.A. BRUSTOR N.V. se limite en tout cas à la valeur des marchandises défectueuses, à l'exception de l'indemnité pour tout autre dommage et/ou coûts possibles. En aucun cas la S.A. BRUSTOR N.V. est responsable du dommage ou de la perte indirecte, comme mais sans s'y limiter le défaut de marge, les frais de déplacement et les heures de travail. **7.** Les marchandises sont facturées à travers l'expédition au prix mentionné dans la confirmation de commande. Toute facture est payable à l'endroit, dans le délai et aux conditions indiqués sur la facture. Les prix peuvent être adaptés unilatéralement au moyen d'une simple communication de la part de la S.A. BRUSTOR N.V. et ce notamment sur la base de l'indexation générale ou de hausses spécifiques des prix d'achat, comme la hausse tarifaire des prix des matières premières, des salaires, des frais de transport et des taxes. Les risques de change sont à charge de l'acheteur. **8.** Sauf disposition contraire établie par écrit, les factures de la S.A. BRUSTOR N.V. sont payables sous 30 jours. Les agents, représentants ou autres intermédiaires de la S.A. BRUSTOR N.V. ne peuvent pas encaisser le montant de la facture. **9.** Tout montant restant impayé à son échéance donnera de plein droit et sans mise en demeure un intérêt calculé sur la base du tarif appliqué par la Banque Nationale de Belgique au moment de l'émission pour avances en compte courant sur titre d'État, majoré de 2 %. **10.** En cas de non-paiement partiel ou intégral de la dette à l'échéance sans motifs graves, le solde débiteur est majoré, après une mise en demeure infructueuse, de 12 % avec un minimum de délais de grâce. Le non-paiement de toute facture à l'échéance rend le solde dû de toutes les autres, mêmes les factures non échues, exigibles immédiatement de plein droit. **11.** Si l'acheteur ne respecte pas ses engagements, la vente peut être dissoute de plein droit et sans mise en demeure, sans préjudice des droits de la S.A. BRUSTOR N.V. à tous dommages-intérêts et autres intérêts. La manifestation d'intention à cet égard interviendra pour ce faire par nos soins par courrier recommandé. **12.** Si la confiance de la S.A. BRUSTOR N.V. en la solvabilité de l'acheteur est ébranlée par des mesures d'exécution judiciaire à l'encontre de l'acheteur et/ou d'autres événements manifestes qui mettent en question la confiance en la bonne exécution des engagements pris par l'acheteur et/ou la rendent impossible, la S.A. BRUSTOR N.V. se réserve le droit d'exiger des garanties appropriées de l'acheteur. Si l'acheteur s'y refuse, la S.A. BRUSTOR N.V. se réserve le droit d'annuler toute la commande ou une partie de celle-ci, même si les marchandises ont déjà été envoyées en tout ou partie. **13.** Sans préjudice du risque de l'acheteur par rapport aux marchandises, nous nous réservons le droit de propriété sur les marchandises livrées jusqu'au paiement intégral du prix. Les avances payées demeurent acquises dans notre chef au titre de l'indemnité des pertes éventuelles en cas de revente. **14.** Le tirage et/ou l'acceptation de changes, de chèques ou d'autres documents négociables n'impliquent pas de novation et ne forment aucune dérogation aux conditions de vente. **15.** La force majeure (en ce compris la grève et la pénurie de matières premières ou de matériaux) suspend l'exécution du contrat, sans droit à des dommages-intérêts. Cependant, chaque partie a le droit de résilier le contrat sans droit à des quelconques dommages-intérêts, si la suréance dure plus longtemps que 60 jours ouvrables. La S.A. BRUSTOR N.V. sera habilitée à imputer à l'acheteur ses éventuels frais de stockage des marchandises. **6.** Tous les droits d'auteur, droits des marques et autres droits de propriété intellectuelle afférents aux marchandises livrées sont supportés par la S.A. BRUSTOR N.V. et ne sont pas transférés à l'acheteur. L'acheteur suivra en permanence les instructions de la S.A. BRUSTOR N.V. relativement à l'utilisation de ces droits de propriété intellectuelle. **17.** Dans le cadre de la commande de l'acheteur, il est possible que la S.A. BRUSTOR N.V. traite des données personnelles. Leur traitement interviendra conformément aux lois en vigueur relatives à la protection des données personnelles et à la politique de confidentialité de la S.A. BRUSTOR N.V. **18.** La nullité d'une des clauses de ces conditions générales de vente n'entraîne aucunement dans son sillage la nullité des autres dispositions. **19.** La S.A. BRUSTOR N.V. se réserve unilatéralement le droit de transférer des commandes, des ventes et des accords à autrui ou à des entreprises liées. **20.** Seuls les tribunaux de Courtrai sont compétents pour toute contestation et tout litige de quelque nature que ce soit par ailleurs. Seul le droit belge s'appliquera en cas de litiges. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises de 1980 (la Convention de Vienne sur la vente) est expressément exclue.

EN 1. Unless otherwise agreed, all offers, quotations, sales and agreements made by BRUSTOR S.A. are subject to these general terms and conditions, as well as to the sales and guarantee conditions included in the price lists. By accepting the order confirmation, the purchaser agrees to this and relinquishes the application of his or her own general purchasing or other conditions. Deviating provisions only apply to BRUSTOR N.V. if it expressly agrees to them in writing. BRUSTOR N.V. is entitled to unilaterally amend the current general conditions of sale at any time by notifying the purchaser of the new version. **2.** Unless stated otherwise in the order confirmation, delivery takes place at BRUSTOR N.V.'s registered office and is deemed to have been effected on physical delivery or after notification that the goods are at the purchaser's disposal. The agreed delivery date has been given in good faith, is an indication only and is not binding. Late delivery does not entitle the purchaser to compensation, default penalties or cancellation of the orders. **3.** On delivery of the goods, the risk of loss or damage to the goods is transferred to the purchaser, even if the goods are carriage paid. **4.** The purchaser or addressee acting on the purchaser's behalf must check the quantity and condition of the goods on receipt. Any non-conformity, visible defects or shortfall in quantity must be stated on the delivery documents. Failing this, BRUSTOR N.V. rejects any complaints in this regard. The condition of the goods must once again be checked carefully before being installed. If the purchaser does not carry out the installation him- or herself, he or she must insist that customers carry out this inspection. Under no circumstances can BRUSTOR N.V. be held liable for damage caused during the installation of goods with visible defects and colour deviations, or because BRUSTOR N.V. instructions were not carried out meticulously. **5.** In the absence of a relevant specification, the usual quality applies that is on the market. The purchaser must report all complaints due to hidden defects by registered letter within five working days of discovery, and in any case within three months of delivery, subject to forfeiture. This provision does not affect the rights acquired under the commercial warranty conditions for assembly, operation and maintenance provided with the goods, and which the purchaser delivers to the end customer. BRUSTOR N.V. is in no way responsible or liable for installation and assembly of the goods by the purchaser or third parties. **6.** A complaint does not suspend payment obligations and does not entitle the purchaser to refuse delivery of goods that are not the subject of the complaint. BRUSTOR N.V.'s liability is in any event limited to the value of the defective goods, with the exclusion of compensation for any other damages and/or costs. Under no circumstances is BRUSTOR N.V. responsible for indirect loss or damage, for instance but not confined to loss of margin, removal expenses and working hours. **7.** The goods are invoiced on shipment at the price stated in the order confirmation. All invoices are payable into the account, during the period and under the conditions stated on the invoice. Prices may be changed unilaterally by way of a notification from BRUSTOR N.V.; this will be done, among other things, on the basis of general indexation or specific cost price increases, such as increases in the prices of raw materials, wages, transport costs and taxes. Exchange rate risks are for the purchaser's account. **8.** Unless otherwise stipulated in writing, BRUSTOR N.V. invoices are payable in 30 days. BRUSTOR N.V.'s agents, representatives or other intermediaries are not permitted to collect the invoiced amount. **9.** Any amount that remains unpaid on its due date will, by operation of law and without notice of default, incur interest calculated based on the rate applied by the National Bank of Belgium at the time the invoice was issued and at the rate for current account overdrafts on government securities plus 2%. **10.** If the debt is not settled partially or in full by the due date, and there are no compelling reasons for this, the debt balance will be increased by 12% after notice of default has been given in vain, with a minimum grace period. Failure to pay one invoice by the due date will render all other invoices, even those that are not yet due, immediately due and payable by operation of law. **11.** If the purchaser fails to fulfil his or her obligations, the sale may be terminated by operation of law and without notice of default, and without prejudice to BRUSTOR N.V.'s rights to all compensation and interest. The indication of intent to that effect that we send by registered letter will suffice for this. **12.** If BRUSTOR N.V.'s confidence in the creditworthiness of the purchaser is shaken by acts of judicial enforcement against the purchaser and/or demonstrable other events that cast doubt on the confidence that the purchaser will perform the agreements made by the purchaser and/or make it impossible to meet the obligations, BRUSTOR N.V. reserves the right to require appropriate guarantees from the purchaser. If the purchaser refuses to accept this, BRUSTOR N.V. reserves the right to cancel the entire order or a part thereof, even if the goods have already been shipped entirely or in part. **13.** Without prejudice to the purchaser's risk with regard to the goods, we reserve the right to ownership of the delivered goods until the price has been settled in full. The advances paid are retained by us to compensate for possible losses on resale. **14.** The drawing and/or acceptance of bills of exchange, cheques or other negotiable documents does not constitute a substitution of one debt for another, and does not constitute a deviation from the terms and conditions of sale. **15.** Force majeure, including strikes and shortage of raw materials or materials, suspends the execution of the contract, without the right to compensation. Nevertheless, either party has the right to terminate the agreement, without the right to any compensation, if the suspension lasts longer than 60 working days. BRUSTOR N.V. will be entitled to charge on any costs for storing goods to the purchaser. **16.** All copyrights, trademark rights and other intellectual property rights related to the delivered goods are vested in BRUSTOR N.V. and are not transferred to the purchaser. The purchaser will always follow BRUSTOR N.V.'s instructions with regard to the use of these intellectual property rights. **17.** BRUSTOR N.V. may process personal data in the context of the purchaser's order. The processing of this data will take place in accordance with BRUSTOR N.V.'s privacy policy and the applicable laws for the protection of personal data. **18.** The invalidity of one of the provisions of these general conditions of sale does not entail the invalidity of the other provisions. **19.** BRUSTOR N.V. reserves the right to unilaterally transfer orders, sales and agreements to other or affiliated companies. **20.** Any disputes of any kind fall under the exclusive jurisdiction of the District Court Kortrijk. Disputes are subject exclusively to Belgian law. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 1980 (the Vienna Sales Convention) is expressly excluded.

DE 1. Sofern nicht anders vereinbart, unterliegen alle Angebote, Offerten, Verkäufe und Vereinbarungen von BRUSTOR S.A. den vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie den in den Preislisten enthaltenen Verkaufs- und Garantiebedingungen. Durch Akzeptieren einer Auftragsbestätigung erklärt sich der Käufer damit einverstanden und verzichtet auf die Anwendung seiner eigenen allgemeinen (Einkaufs-)Bedingungen. Abweichende Absprachen sind nur dann wirksam, wenn die BRUSTOR NV diese ausdrücklich und schriftlich akzeptiert hat. Die BRUSTOR NV kann diese allgemeinen Verkaufsbedingungen jederzeit einseitig ändern, indem sie den Käufer über die neue Fassung informiert. **2.** Wenn nicht in der Auftragsbestätigung anders angegeben, erfolgt die Lieferung am Sitz der BRUSTOR NV; die Lieferung gilt als erfolgt bei physischer Lieferung oder nach der Mitteilung, dass die Waren für den Käufer bereitstehen. Das vereinbarte Lieferdatum stellt eine in gutem Glauben festgelegte Richtangabe dar, die nicht verbindlich ist. Eine verspätete Lieferung gewährt weder einen Anspruch auf Schadensersatz oder verzugsbedingte Strafzahlungen noch ein Recht zur Stornierung der Aufträge. **3.** Bei Lieferung der Waren geht die Gefahr des Verlustes oder der Beschädigung der Waren auf den Käufer über; dies gilt auch bei Frankosendungen. **4.** Der Käufer oder der Adressat, der in seinem Namen handelt, hat die Menge und den Zustand der Waren vor deren Entgegennahme zu kontrollieren. Jegliche Fehlmengen, Nichtkonformitäten oder sichtbaren Mängel sind auf den Lieferpapieren zu dokumentieren. Anderenfalls weist die BRUSTOR NV jede diesbezügliche Rüge zurück. Der Zustand der Waren ist vor der Installation nochmals gewissenhaft zu kontrollieren. Wenn der Käufer die Installation nicht selbst durchführt, wird er diese Kontrolle seinen Abnehmern auferlegen. Unter keinen Umständen haftet die BRUSTOR NV für Schäden, die durch die Installation von Waren mit sichtbaren Mängeln, Farbabweichungen oder durch den Umstand entstehen, dass die Anweisungen der BRUSTOR NV nicht strikt befolgt werden. **5.** Sollte eine diesbezügliche Spezifikation fehlen, ist die auf dem Markt übliche Qualität ausschlaggebend. Der Käufer hat alle versteckten Mängel innerhalb von 5 Werktagen nach deren Entdeckung, in jedem Fall jedoch innerhalb von 3 Monaten nach Lieferung, per Einschreiben zu rügen; unterlässt er dies, verfällt jegliches Rügerecht. Diese Bestimmung lässt die Rechte auf Grundlage der gewerblichen Garantiebedingungen in Bezug auf Montage, Bedienung und Wartung, die im Lieferumfang der Waren enthalten sind und die der Käufer dem Endkunden aushändigt, unberührt. Die BRUSTOR NV ist unter keinen Umständen für die Aufstellung und Montage der Waren durch den Käufer oder durch Dritte verantwortlich oder haftbar. **6.** Eine Rüge berechtigt weder zur Aussetzung der Zahlungsverpflichtungen noch zur Verweigerung der Abnahme von Waren, die nicht den Gegenstand der Rüge bilden. Die Haftung der BRUSTOR NV ist in jedem Fall auf den Wert der mangelhaften Waren beschränkt; ein Entschädigungsanspruch für alle möglichen anderen Schäden und/oder Kosten ist ausgeschlossen. Unter keinen Umständen haftet die BRUSTOR NV für mittelbare Schäden oder Verluste, wie beispielsweise für entgangenen Gewinn, Reisekosten und Arbeitszeit. **7.** Die Waren werden bei Versand in Höhe des in der Auftragsbestätigung genannten Preises fakturiert. Zahlungsort, -frist und -bedingungen sind auf der Rechnung angegeben. Preise können durch eine einfache Mitteilung der BRUSTOR NV einseitig unter anderem auf Basis einer allgemeinen Indexierung oder auf Basis spezifischer Selbstkostenpreise, wie etwa bei einem Anstieg der Rohstoffpreise, Löhne, Transportkosten und Steuern, angepasst werden. Wechselkursrisiken trägt der Käufer. **8.** Wenn nicht schriftlich anders vereinbart, gilt für die Rechnungen der BRUSTOR NV eine Zahlungsfrist von 30 Tagen. Handelsvertreter, Stellvertreter oder andere Zwischenpersonen der BRUSTOR NV dürfen den Rechnungsbetrag nicht eintreiben. **9.** Jeder Betrag, der am Fälligkeitstag nicht bezahlt ist, wird von Rechts wegen, ohne dass der Käufer zunächst in Verzug gesetzt werden muss, auf Basis des durch die Belgische Nationalbank zum Zeitpunkt der Ausstellung der Rechnung für Kontokorrentvorauszahlungen auf Staatspapiere gehandhabten Zinssatzes, zuzüglich 2 %, verzinst. **10.** Ist die Verbindlichkeit am Fälligkeitstag ohne gewichtige Gründe vollständig oder teilweise nicht beglichen, erhöht sich der geschuldete Betrag, nachdem der Käufer vergeblich in Verzug gesetzt worden ist, um 12 %, mindestens jedoch um [...]; dies gilt auch dann, wenn eine Nachfrist eingeräumt wurde. Bereits der bloße Umstand, dass eine Rechnung am Fälligkeitstag nicht bezahlt ist, führt von Rechts wegen zur sofortigen Fälligkeit aller anderen Rechnungen, auch solcher, deren Fälligkeitsdatum noch nicht erreicht ist. **11.** Wenn der Käufer es unterlässt, seine Verpflichtungen zu erfüllen, kann der Verkauf von Rechts wegen, ohne dass der Käufer zunächst in Verzug gesetzt werden muss, aufgelöst sein; dies lässt den Anspruch der BRUSTOR NV auf Ersatz aller entstandenen Schäden und auf Zahlung von Zinsen unberührt. Eine entsprechende Erklärung unsererseits per Einschreiben ist dafür ausreichend. **12.** Für den Fall, dass das Vertrauen der BRUSTOR NV in die Kreditwürdigkeit des Käufers durch gerichtliche Vollstreckungsmaßnahmen gegen den Käufer und/oder durch nachweisbare andere Ereignisse, die zweifelhaft erscheinen lassen, ob der Käufer seine eingegangenen Verbindlichkeiten begleichen wird, oder die eine solche Begleichung unmöglich machen, erschüttert wird, behält sich die BRUSTOR NV das Recht vor, vom Käufer geeignete Sicherheiten zu verlangen. Für den Fall, dass sich der Käufer weigert, solche Sicherheiten zu leisten, behält sich die BRUSTOR NV das Recht vor, die gesamte Bestellung oder einen Teil davon rückgängig zu machen; dies gilt auch dann, wenn die Waren bereits vollständig oder teilweise versandt worden sind.**13.** Unbeschadet der Gefahr des Käufers in Bezug auf die Waren behalten wir uns bis zur vollständigen Zahlung des Preises das Eigentum an den gelieferten Waren vor. Die geleisteten Vorauszahlungen dürfen wir als Entschädigung für etwaige Verluste bei einem Wiederverkauf behalten. **14.** Das Ziehen und/oder Annehmen von Wechseln, Schecks oder anderen Handelspapieren beinhaltet keine Schuldernueurung und stellt keine Abweichung von den Verkaufsbedingungen dar. **15.** Höhere Gewalt (darin inbegriffen Streik und Rohstoff- oder Materialmangel) führt zu einer Aussetzung der Vertragsausführung, ohne dass dadurch ein Schadenersatzanspruch entsteht. Ungeachtet dessen hat jede Partei das Recht, den Vertrag aufzulösen, ohne dadurch einen Schadenersatzanspruch zu erlangen, wenn die Aussetzung länger als 60 Werktage andauert. Die BRUSTOR NV ist berechtigt, dem Käufer ihre etwaigen Kosten für die Lagerung von Waren in Rechnung zu stellen. **16.** Alle Urheberrechte, Markenrechte und anderen Rechte an geistigem Eigentum in Bezug auf die gelieferten Waren stehen der BRUSTOR NV zu und werden nicht an den Käufer übertragen. Der Käufer wird stets die Anweisungen der BRUSTOR NV in Bezug auf die Verwendung dieser Rechte an geistigem Eigentum befolgen. **17.** Es besteht die Möglichkeit, dass die BRUSTOR NV im Rahmen des Auftrags des Käufers personenbezogene Daten verarbeitet. Eine solche Verarbeitung erfolgt unter Einhaltung der gesetzlichen Datenschutzbestimmungen und der Datenschutzrichtlinie der BRUSTOR NV. **18.** Die Nichtigkeit einer der Bestimmungen aus diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen führt nicht zur Nichtigkeit der übrigen Bestimmungen. **19.** Die BRUSTOR NV behält sich einseitig das Recht vor, Aufträge, Verkäufe und Verträge an andere oder verbundene Unternehmen zu übertragen. **20.** Streitigkeiten jeglicher Art werden ausschließlich bei der Rechtbank in Kortrijk anhängig gemacht. Streitigkeiten unterliegen ausschließlich dem belgischen Recht. Die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (Wiener Kaufrecht) wird ausdrücklich ausgeschlossen.

ES 1. Salvo acuerdo en contrario, todas las ofertas, presupuestos, ventas y acuerdos realizados por BRUSTOR S.A. están sujetos a las presentes condiciones generales, así como a las condiciones de venta y garantía incluidas en las listas de precios. Al aceptar la confirmación de pedido, el comprador declara estar su conformidad y renuncia a la aplicación de sus propias condiciones generales (de compra). Cualquier otra estipulación relacionada con BRUSTOR NV solo será válida si la ha aceptado expresamente y por escrito. BRUSTOR NV podrá en todo momento modificar de manera unilateral las actuales condiciones generales de venta comunicando la nueva versión al comprador. **2.** Salvo que se haya acordado de otra manera en la confirmación de orden, la entrega se realizará en la sede social de BRUSTOR NV y considerará como realizada con la entrega física de los productos o una vez notificado que estos están a disposición del comprador. La fecha de entrega acordada notificada es meramente indicativa y de buena fe, pero no es vinculante. Una entrega tardía no otorga derecho a indemnización, sanciones por retraso o anulación de los pedidos. **3.** Al momento de la entrega de los productos, el riesgo de pérdida o daño de estos se traspasa al comprador, incluso en caso de envío franco. **4.** El comprador o el destinatario que actúe en su nombre, deberá controlar la cantidad y el buen estado de los productos antes de su recepción. Cualquier error en la cantidad, falta de conformidad o defectos visibles, deberá indicarse en los documentos de entrega. Si no fuera así, BRUSTOR NV rechaza cualquier reclamación a este respecto. Habrá que volver a controlar minuciosamente el estado de los productos antes de la instalación. Si no es el comprador mismo quien lleva a cabo la instalación, este control lo delega en sus clientes. En ningún caso, BRUSTOR NV será responsable del daño producido debido a la instalación de productos con defectos visibles, diferencias de color o provocados por el incumplimiento de las instrucciones de BRUSTOR NV. **5.** Siempre que no se especifique, se aplicará la calidad usual existente en el mercado. El comprador deberá comunicar, a través de carta certificada, todas las reclamaciones por defectos ocultos en un plazo de 5 días siguientes desde que se detectaran, so pena de vencimiento y, en cualquier caso, en un plazo de 3 meses después de la entrega. Esta estipulación no afectará los derechos adquiridos según las condiciones de garantía comerciales en cuanto a montaje, operación y mantenimiento entregadas junto con los productos, que suministra el comprador al cliente final. BRUSTOR NV no se responsabiliza, de ninguna forma, de la colocación y el montaje de los productos por parte del comprador o terceros. **6.** El hecho de existir una reclamación no suspende las obligaciones de pago y no autoriza al comprador a rechazar la entrega de los productos, que no forman parte del objeto de la reclamación. La responsabilidad de BRUSTOR NV está limitada, en cualquier caso, al valor de los productos defectuosos, con exclusión del reembolso de cualquier otro posible daño y/o coste. En ningún caso BRUSTOR NV se responsabilizará de daños indirectos o pérdidas, tal como, aunque no exclusivamente, pérdida de margen, gastos de desplazamiento y horas de trabajo. **7.** Los productos se facturará en el momento de envío según el precio mencionado en la confirmación del pedido. Toda factura se deberá pagar en el lugar, plazo y según las condiciones mencionadas en la factura. Los precios son modificables de forma unilateral mediante la notificación simple por parte de BRUSTOR NV y esto, entre otros, en base a la indexación o aumento específico del precio de costo, como el aumento de precios de las materias primas, salarios, gastos de transporte e impuestos. Los riesgos de los tipos de cambio correrán a cargo del comprador. **8.** Salvo que se haya estipulado lo contrario por escrito, las facturas de BRUSTOR NV deberán pagarse en un plazo de 30 días. Los agentes, representantes u otros intermediarios de BRUSTOR NV no podrán cobrar el importe de la factura. **9.** Todo importe que no se haya pagado a la fecha de vencimiento, devengará automáticamente y sin correspondiente emplazamiento un interés calculado en base a la tarifa aplicada por el Banco Nacional de Bélgica a la fecha de emisión de la factura, para anticipos en cuenta corriente según los papeles oficinales, incrementado en un 2%. **10.** En caso de impago, total o parcial, de la deuda a la fecha de vencimiento sin existir motivos de peso para ello, el saldo de la deuda se incrementará, después de la correspondiente carta infructuosa de requerimiento, en un 12 % con un mínimo de plazos de gracia. La falta de pago a la fecha de vencimiento de una sola factura, hará que se pueda reclamar automática e inmediatamente de pleno derecho, el saldo adeudado de todas las demás facturas, incluso de las no vencidas. **11.** Si el comprador deja de cumplir sus compromisos, la venta podrá ser disuelta de pleno derecho y sin correspondiente carta de requerimiento, sin perjuicio de los derechos de BRUSTOR NV a todas las indemnizaciones e intereses. La expresión de nuestra voluntad en este sentido por carta certificada bastará. **12.** Si la confianza de BRUSTOR NV en la fiabilidad crediticia del comprador se ve afectada por actos de ejecución judicial en contra del comprador y/o otros sucesos demostrables, que pongan en duda la confianza en el correcto cumplimiento de los compromisos asumidos por el comprador y/o lo hagan imposible, BRUSTOR NV se reserva el derecho de exigir garantías adecuadas. Si el comprador se niega a proporcionarlas, BRUSTOR NV se reserva el derecho a anular el pedido completo o una parte de este, incluso si una parte o la totalidad de los productos ya se hayan enviado. **13.** Salvo el riesgo del comprador relativo a los productos, nos reservamos el derecho de propiedad sobre productos entregados hasta que se haya pagado la totalidad del precio. Los anticipos pagados seguirán siendo nuestros como reembolso de posibles pérdidas en caso de reventa. **14.** La generación y/o aceptación de letras de cambio, cheques u otros documentos comerciales no significan una renovación de la deuda ni constituyen una desviación de las condiciones de venta. **15.** Fuerza mayor (incluyendo huelga y falta de materias primas o materiales) suspende la ejecución del contrato sin derecho a indemnización. No obstante, las partes tendrán derecho a disolver el contrato sin derecho a ninguna indemnización, si la suspensión tiene una duración superior a 60 días hábiles. BRUSTOR NV tendrá derecho a cargar al comprador los posibles costes de almacenamiento de los productos. **16.** Todos los derechos de autor, derechos de marca y otros derechos de propiedad intelectual relativos a los productos entregados son propiedad de BRUSTOR NV y no se transfieren al comprador. El comprador seguirá en todo momento las instrucciones de BRUSTOR NV relativas al uso de estos derechos de propiedad intelectual. **17.** Puede suceder que BRUSTOR NV trate datos personales en el marco del pedido del comprador. El tratamiento de estos se producirá de conformidad con las leyes vigentes para la protección de datos personales y la política de privacidad de BRUSTOR NV. **18.** La nulidad de una de las disposiciones de estas condiciones generales de venta no supone la nulidad de las demás disposiciones. **19.** BRUSTOR NV se reserva de manera unilateral el derecho de transferir pedidos, ventas y contratos a empresas diferentes o vinculadas a ella. **20.** Cualquier dis